

# E12 - Blessing

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07] Albert**

*I was drifting between dream  
and reality the first time I met her.*

**[00:15] (Flashback) Albert**

Wolff!

**[00:40] Albert**

*Though I was barely clinging  
to my life and consciousness,*

**[00:44] Albert**

*I distinctly remember  
her desperate expression.*

**[02:24] Albert**

*I wonder if it was because  
the situation was so fantastical...*

**[02:30] Albert**

*Even after I woke, I could feel my mind  
constantly chasing her image.*

**[02:47] (Flashback) Wolff**

Commander!

**[02:48] (Flashback) Knight A**

Commander! You're awake!

**[02:49] (Flashback) Knight A**

What a speedy recovery!

**[02:51] (Flashback) Knight B**

Thank goodness!

I wasn't sure you'd make it.

**[02:53] Albert**

I'm sorry. My memory is still quite hazy...

**[02:56] (Flashback) Wolff**

Someone from the Institute  
saved you with a potion.

**[02:59] (Flashback) Albert**

A potion?

**[03:00] (Flashback) Knight A**

Seriously, I thought it was a miracle!

**[03:03] (Flashback) Wolff**

You said it!

**[03:04] Wolff**

We watched your wounds close  
when you drank it!

**[03:05] Albert**

*It wasn't magic, but a regular  
potion that healed me?*

**[03:06] Knight B**

That woman is our savior!

**[03:09] Wolff**

Exactly! No, more than a savior,  
she was like a goddess!

**[03:13] Albert**

*Once I realized that she wasn't some illusion  
I dreamed at death's door, but a real person,*

**[03:20] Albert**

*I couldn't contain myself.*

**[03:24] Albert**

Now, about the woman who  
administered that potion to me...

**[03:28] Johan**

You mean Sei?

**[03:30] Albert**

What's she like?

**[03:32] Johan**

What do you mean? She's a researcher here.

**[03:34] Albert**

I know that.

**[03:36] Albert**

I'm curious about things  
like her appearance and personality.

**[03:40] Johan**

Her appearance and personality?

**[03:44] Johan**

Well, she's very compassionate.

**[03:47] Johan**

I mean, she used her own lips to give you  
a potion while you were unconscious.

**[04:07] Albert**

Well, I'd like to thank her.

**[04:11] Johan**

The Third Order already sent her their thanks.

**[04:15] Albert**

That's not what I mean...

**[04:16] Albert**

I want to personally thank her myself.

**[04:22] Albert**

*Then, when I meet her properly...*

**[04:27] (Flashback) Johan**

Can you believe it?

But that was actually the truth...

**[04:31] (Flashback) Johan**

Oh, there she is. Come on in.

**[04:32] (Flashback) Sei**

Pardon the intrusion.

**[04:48] (Flashback) Sei**

I-It's a pleasure to meet you.

My name is Sei.

**[04:54] Albert**

*Thinking on it, I'm sure I fell for her then.*

**[04:57] Albert**

*No, I'd already long since fallen in love.*

**[05:01] Albert**

*My feelings for her are*

*now a part of my heart.*

**[05:14] Albert**

*How can I convey this to her?*

**[05:18] Albert**

*How should I present these feelings to her?*

**[05:25] Albert**

*If they don't get through to her, I...*

**[05:33] Liz**

So, Sei, isn't there something

you'd like to tell me?

**[05:39] Sei**

I can't think of anything...

**[05:41] Liz**

You truly have no clue?

**[05:44] Liz**

Or is it just something you can't tell me?

**[05:47] Sei**

No, I really don't think so.

**[05:49] Liz**

I see. Then I shall ask you directly.

**[05:53] Liz**

What is your relationship  
with Grand Magus Drewes?

**[05:57] Sei**

Lord Drewes?

**[05:59] Sei**

I guess we're teacher and student.

**[06:01] Sei**

He's my magic instructor, after all.

**[06:04] Liz**

Is that all?

**[06:06] Sei**

Huh? Yes, it is.

**[06:08] Liz**

There's a rumor running rampant within the royal palace recently.

**[06:12] Sei**

What rumor?

**[06:14] Liz**

I heard that you and Lord Drewes are likely to get engaged.

**[06:19] Sei**

What?!

**[06:20] Liz**

Word is the two of you went to a play

**[06:23] Liz**

and got very close to one another in a private theater box.

**[06:27] Sei**

No, no, no!

**[06:29] Sei**

It was nothing like that!

**[06:31] Liz**

Sit down.

**[06:33] Sei**

Y-Yes...

**[06:36] Liz**

So it's true that you attended a play with Lord Drewes, is it?

**[06:41] Sei**

Yes. His family couldn't go, so he had extra tickets.

**[06:46] Liz**

That's the standard pretense for such a date.

**[06:49] Sei**

But this is Lord Drewes we're talking about.

**[06:51] Sei**

He's only interested in magic.

I can scarcely believe there's such a rumor.

**[06:56] Liz**

That's fair. I understand where you're coming from.

**[07:00] Liz**

However, you let your guard down.

**[07:03] Liz**

You brought this upon yourself.

**[07:05] Liz**

How careless must you be  
to attend a play alone with a man?

**[07:10] Liz**

You're practically begging people  
to spread rumors!

**[07:13] Sei**

Yes, I'm very sorry...

**[07:16] Liz**

Hearing such a rumor might be  
uncomfortable for him.

**[07:23] Liz**

In fact, he may decide to step down  
to honor your feelings.

**[07:29] Liz**

Who'd be in the tough spot then?

**[07:31] Sei**

What do you mean by that?

**[07:33] Sei**

We don't have that kind of relationship...

**[07:38] Liz**

Do you really mean that?

**[07:48] Liz**

There's no denying that noble life  
is riddled with restrictions.

**[07:53] Liz**

It's not all as beautiful as it seems.

**[07:56] Liz**

However, that's the very reason your  
pure feelings shine so brightly in my eyes.

**[08:02] Liz**

I wish for you to treasure  
those feelings of yours.

**[08:08] Liz**

To live a fulfilling life, not as the  
Holy Saint, but as a normal woman...

**[08:15] Liz**

Isn't it obvious what you must do?

**[08:35] Sei**

Say what you will,  
but I don't know what to do!

**[08:37] Sei**

Things like noble life and getting  
engaged are too much for me.

**[08:41] Sei**

I don't get it! I don't have  
the experience points to level up!

**[08:45] Sei**

Rumors? What are we, middle schoolers?

**[08:47] Sei**

Well, my relationship skill level is probably about the same as a middle schooler's...

**[08:55] Sei**

*In my heart, I know.*

**[08:57] Sei**

*I understand it logically.*

**[09:00] Sei**

*But I haven't fully given shape or a name to this feeling.*

**[09:06] Sei**

*I can't go confirm my feelings, either.*

**[09:10] Sei**

What should I do?

**[09:23] Jude**

Sei, about this purchase order...

**[09:26] Jude**

What's wrong with you? Are you okay?

**[09:28] Sei**

Oh, yeah.

**[09:29] Sei**

Um, what did you need?

**[09:31] Jude**

It's about the purchase order you turned in.

**[09:34] Jude**

Isn't this quantity incorrect?

**[09:36] Jude**

I needed to confirm it with you.

**[09:37] Sei**

*Too close...*

**[09:39] Jude**

Look here. This number, too.

**[09:41] Jude**

I'm sure this is off by a whole digit...

**[09:44] Jude**

Sei? Are you listening?

**[09:46] Sei**

Yeah. Numbers. Numbers, right...

**[09:55] Jude**

Sei?

**[09:59] Sei**

Oh, Director!

**[10:02] Sei**

This purchase order! I'd like your opinion on it as well!

**[10:03] Jude**

Hey. Hold on, Sei!

**[10:06] Johan**

Can we talk about it later?

**[10:08] Johan**

I'm about to go eat.

**[10:10] Sei**

I-I see...

**[10:12] Johan**

Sorry.

**[10:14] Johan**

Hey, I know.

**[10:15] Johan**

Do you guys want to go eat with me?

**[10:17] Jude**

I still have some work left.

**[10:20] Johan**

That so?

**[10:21] Johan**

Well, what about you, Sei?

**[10:23] Sei**

Huh?

**[10:25] Sei**

Uh... Um, I have something  
I need to do after this!

**[10:28] Sei**

I'm sorry!

**[10:29] Sei**

It'd be embarrassing if there were  
rumors about us afterward!

**[10:32] Sei**

Next time for sure!

**[10:33] Sei**

We can all go together!

**[10:33] Johan**

What's gotten into her?

**[10:36] Jude**

Beats me.

**[10:46] Yuri**

Sei is coming this afternoon.

**[10:48] Erhart**

That's right.

**[10:50] Yuri**

She showed me some new magic when  
we went to go see that play together.

**[10:54] Yuri**

Her Light spell changed colors.

**[10:56] Yuri**

I'd never thought of trying that.

**[11:00] Yuri**

I hope she gets here soon.

**[11:01] Yuri**

There's so much I want to ask her.

**[11:04] Erhart**

Is that so? Good for you.

**[11:10] Aira**

Sei has arrived.

**[11:13] Yuri**

Okay!

**[11:16] Erhart**

Hey.

**[11:23] Erhart**

No, never mind.

**[11:51] Aira**

Um, Magus, what are you...

**[12:02] Erhart**

Don't worry about it.

**[12:04] Aira**

H-How could I not...?

**[12:28] Aira**

Are you here to pick up Sei?

**[12:30] Albert**

Yes.

**[12:31] Aira**

I think she's almost done.

I'll go inform her.

**[12:35] Albert**

Oh, no. That won't be necessary.

**[12:40] Albert**

These lectures are very important to her.

There's no need to interrupt.

**[12:45] Albert**

I'll simply wait here. Just like usual.

**[12:51] Yuri**

Well, that'll be all for today.

**[12:54] Sei**

Thank you very much.

**[12:57] Yuri**

Oh, Lady Sei.

**[13:19] Yuri**

Did something happen?

**[13:20] Sei**

Huh?

**[13:21] Yuri**

You were distracted during our lesson.

**[13:24] Sei**

Well, I...

**[13:26] Yuri**

Is it about the rumors?

**[13:30] Yuri**

Don't worry.

**[13:32] Yuri**

I feel nothing other than curiosity,

**[13:35] Yuri**

and I doubt my family plans  
to force us together.

**[13:37] Sei**

Then why...

**[13:39] Yuri**

I've figured it out.

**[13:41] Yuri**

The requirement  
to activate your holy powers...

**[13:46] Yuri**

It has to do with your feelings, doesn't it?

**[13:48] Sei**

I-I-I have no idea what  
you're talking about!

**[13:52] Yuri**

Oh, is that so?

**[13:53] Sei**

It is! I still don't understand  
how I activate them myself!

**[13:57] Yuri**

You don't say...

**[14:04] Yuri**

My, it looks like someone  
is here to pick you up.

**[14:10] Yuri**

See you next time.

**[14:30] Erhart**

What did you say to Albert?

**[14:34] Yuri**

Nothing important.

**[14:38] Yuri**

I just realized the source  
of the Holy Saint's power.

**[14:41] Yuri**

That's why I wanted to delve further.

**[14:44] Erhart**

The source of her power?

**[14:46] Yuri**

You still don't get it?

**[14:48] Yuri**

Her magic power is...

**[14:56] Erhart**

That's all you've got?

**[14:58] Erhart**

I realized that much a long time ago.

**[15:22] Albert**

Let's go.

**[15:51] Sei**

Thank you very much for bringing me back.

**[15:54] Albert**

Don't mention it.

I'm doing it because I like to.

**[15:58] Sei**

But isn't it a bother?

**[16:01] Sei**

I mean, it might start rumors...

**[16:04] Albert**

No, I...

**[16:07] Johan**

Oh, Sei. You're back.

**[16:09] Sei**

Oh, Director.

**[16:10] Johan**

I just made some tea.

I have plenty of snacks, too.

**[16:21] Johan**

See you later, Al.

**[16:23] Johan**

Thanks for delivering her.

**[16:25] Johan**

Now, let's have some tea.

**[16:26] Sei**

U-Um, thank you very much. See you later.

**[16:31] Albert**

Sei.

**[16:33] Albert**

Will you go out together with me  
on your next day off?

**[16:37] Sei**

You want to go out?

**[16:38] Albert**

Yes, there's something I wish to show you.

**[16:43] Albert**

You'll find out when you see it.

**[16:46] Sei**

*I don't hate it when he asks me out.*

**[16:49] Sei**

*I wouldn't mind rumors spreading about us,  
but I wonder if he would...*

**[16:56] Sei**

U-Um...

**[16:57] Albert**

You won't go?

**[17:03] Sei**

I didn't say I wouldn't go...

**[18:02] Albert**

Thank you for accepting my invitation today.

**[18:05] Sei**

N-No, thank you for inviting me.

**[19:03] Albert**

I am Albert Hawke.

**[19:04] Guard**

We've been expecting you.

**[19:20] Sei**

Is there something up ahead?

**[19:23] Albert**

Yes. This place is for the  
exclusive use of the royal family.

**[19:26] Albert**

I received special permission to enter today.

**[19:29] Sei**

Special permission?

**[20:13] Albert**

What do you think?

**[20:15] Albert**

I tried to replicate  
what you told me about before.

**[20:18] Sei**

You mean the illuminations I mentioned?

**[20:23] Sei**

You remembered...

**[20:30] Sei**

It's so beautiful.

**[20:32] Sei**

It makes me very happy...

**[20:34] Albert**

That makes me happy as well.  
I always want to see the same scenery you do.

**[20:39] Albert**

Now and forever.

**[20:42] Albert**

I thought it would be better to take  
my time getting closer to you.

**[20:47] Albert**

I wanted to prize your feelings  
above all else...

**[20:51] Albert**

But in the end, it turns out I'm a weakling.

**[20:59] Albert**

I can no longer take my time.

**[21:02] Albert**

I'm too anxious and uneasy.

**[21:05] Albert**

You're so charming and beautiful...

**[21:10] Albert**

I wanted to watch over your happiness,  
no matter the life you chose.

**[21:18] Albert**

But that's not enough.

I realized I wouldn't be able to take it.

**[21:26] Albert**

I don't want anyone else to have you.

**[21:29] Albert**

I don't mean to ignore your feelings, Sei.

**[21:33] Albert**

But if the idea doesn't displease you,

**[21:37] Albert**

would you please take my hand?

**[21:41] Albert**

I will treasure you all my life.

**[21:43] Albert**

I love you. Please marry me.

**[22:01] Sei**

Are you sure I'm good enough?

**[22:04] Albert**

I want you.

**[22:08] Albert**

It has to be you.

---

Revision #1

Created 2024-11-10 20:43:57 UTC by whimsee

Updated 2024-11-10 20:43:57 UTC by whimsee